

【翻譯練習】

གང་གིས་ཚེས་ཀུན་འགྲོ་འོང་མེད་གཟིགས་ཀྱང་། །

雖見諸法無來去

འགྲོ་བའི་དོན་ལ་གཅིག་ཏུ་བརྩོན་མཛད་པ། །

唯一勤行利眾生

རྒྱ་མཚན་ འདི་གཉིས་ཀྱི་ ཚེད་དུ་ རྒྱག་འཚལ་གྱི་ཡོད་རེད།

རྒྱག་འཚལ་བའི་རྒྱ་མཚན་ འདི་རེད།

原因 此二 爲了 禮敬

禮敬的原因 即此

白話： 由於以上這兩個原因，所以要禮拜，

禮拜的原因就是這個。

(接下來仁波切解釋 གང་གིས་ 指的是誰)

མགོན་པོ་ སྐྱུན་རས་གཟིགས་ གང་གིས།

怙主 觀音菩薩 您

白話： 怙主觀音菩薩您，

སོ་སོའི་རྩ་བའི་སྐྱུ་མ་དང་ འཕགས་པ་སྐྱུན་གཟིགས་ གཉིས་སུ་མེད་པ་ གང་གིས་ཟེར་ནའང་འགྲིག་གི་ཡོད་

རེད།

各自根本上師和 聖者觀音菩薩 無二 如何說 都可以

白話： 或者也可以說是無二無別的根本上師與觀音菩薩您，